

1

Temperatura ambiente:
 Raumtemperatur:
 Température ambiante:
 Ambient temperatur:
 Temperatura ambiente:
 Omgevingstemperatuur:
 Temperatura ambiente:

min + 5°C
max + 40°C

2

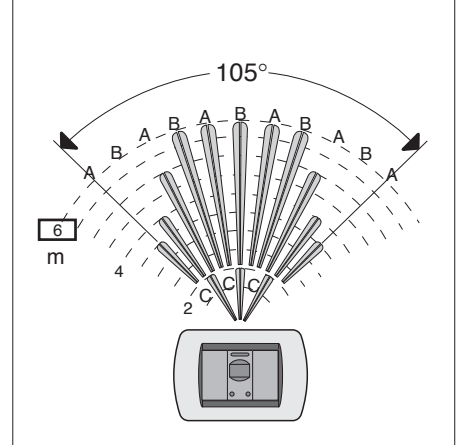
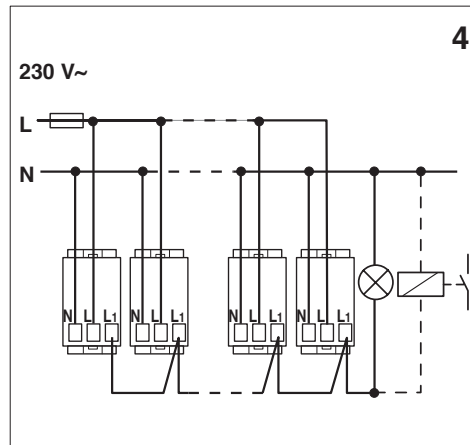
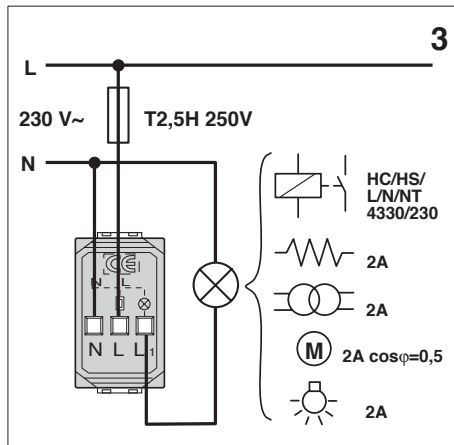
- Per ottimizzare le prestazioni non affiancare all'art. HC/HS/L/N/NT4431-A/AM5751 apparecchi soggetti a possibile riscaldamento (dimmer, relè, etc.)
 - Um die Leistung nicht zu beeinträchtigen, keine Apparate, die sich erhitzen können in die Nähe des Artikels HC/HS/L/N/NT4431-A/AM5751 bringen (Dimmer, relais, etc.)
 - Afin d'optimiser les prestations ne pas mettre à côté de l'article HC/HS/L/N/NT4431-A/AM5751 des appareils sujets à de possibles réchauffements (dimmer, relais, etc.)
 - To ensure optimum performance and efficiency, never place item HC/HS/L/N/NT4431-A/AM5751 near equipment that may be subject to a temperature rise (dimmer, relé, etc.)
 - Para optimizar las prestaciones no hay que poner cerca del artículo HC/HS/L/N/NT4431-A/AM5751, aparatos sujetos a posible calentamiento (dimmer, relés, etc.)
 - Om optimale prestaties te bereiken, mag u het onderdeel HC/HS/L/N/NT4431-A/AM5751 niet naast toestellen zetten die warmte kunnen uitstralen(dimmers, schakelaars, enz.)
 - Para optimizar as performances não colocar ao lado do art. HC/HS/L/N/NT4431 - A/AM5751 os aparelhos que estão sujeitos a possíveis aquecimentos (intensidade luminosa, relés, etc.)

5

Copertura volumetrica
 Gedecktes Volumen
 Couverture volumétrique
 Volumetric coverage
 Cobertura volumétrica
 Volumetrische dekking
 Cobertura volumétrica

h = 1,20 m

A = 6 raggi / Strahlen / rayons / rays / rayos / stralen / raios +2°
 B = 5 raggi / Strahlen / rayons / rays / rayos / stralen / raios -6°
 C = 3 raggi / Strahlen / rayons / rays / rayos / stralen / raios -30°



6

Copertura volumetrica
 Gedecktes Volumen
 Couverture volumétrique
 Volumetric coverage
 Cobertura volumétrica
 Volumetrische dekking
 Cobertura volumétrica

h = 2 m

A = 6 raggi / Strahlen / rayons / rays / rayos / stralen / raios +2°
 B = 5 raggi / Strahlen / rayons / rays / rayos / stralen / raios -6°
 C = 3 raggi / Strahlen / rayons / rays / rayos / stralen / raios -30°

7

regolazione intervento crepuscolare
 Einstellung für Dämmerungssensor
 réglage du fonctionnement selon l'éclairage
 setting of the light sensitivity
 regulación de la intervención crepuscular
 Instelling van de lichtsterkte
 Regulação da intervenção crepuscular

1

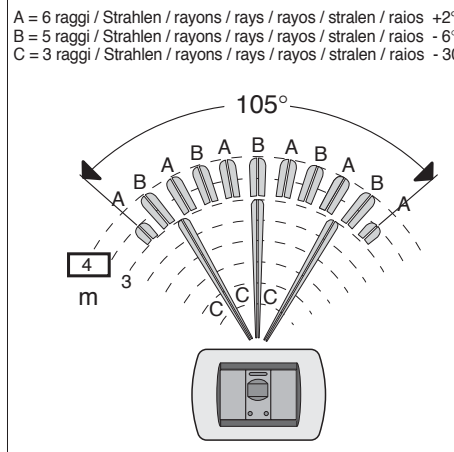
fine corsa: funzionamento solo al buio
 Endeinstellung: nur Nachtbetrieb
 fin de course: fonctionne seulement la nuit
 scale end: for darkness
 final recorrido: funcionamiento sólo en la oscuridad
 eindstand: alleen 's nachts
 Fim de percurso: funcionamento só no escuro

8

regolazione ritardo allo spegnimento
 Einstellung für Timer
 réglage pour délais d'intervention
 setting of time delay
 regulación del retardo de intervención
 Instelling timer
 Regulação demora de intervenção

1

fine corsa: 30 s ~
 Endeinstellung: 30 s ~
 fin de course: 30 s ~
 scale end: 30 s ~
 final recorrido: 30 s ~
 eindstand: 30 s ~
 Fim de percurso: 30 s ~



2

intermedio: regolazione crepuscolare
 Mittelstellung: Einstellung bei Dämmerung
 position centrale: réglage pour lumière crépusculaire
 intermedia: adjusting
 intermedio: regulación crepuscular
 tussenstand: schemerlicht
 Intermédio: regulação crepuscular

2

intermedio: regolazione anche alla luce del giorno
 Endeinstellung: auch für Tagbetrieb
 fin de course: fonctionne aussi avec la lumière du jour
 scale end: for day light
 final recorrido: funcionamiento también con la luz del día
 eindstand: ook voor daglicht
 Fim de percurso: funcionamento também com a luz do dia

3

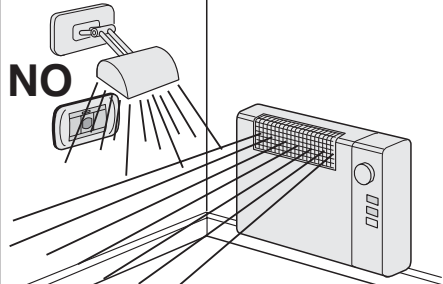
2

intermedio: regolazione 30 s ÷ 10min.~
 Mittelstellung: Einstellung 30 s ÷ 10min.~
 position centrale: réglage 30 s ÷ 10min.~
 intermedia: 30 s ÷ 10min.~
 intermedio: regulación 30 s ÷ 10min.~
 tussenstand: instelling 30 s ÷ 10min.~
 Intermédio: regulação 30 s ÷ 10 min ~

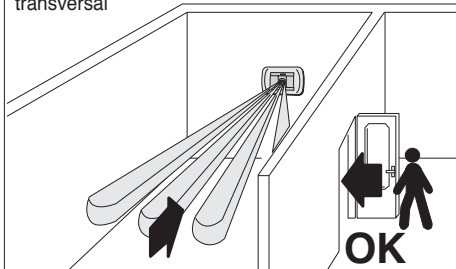
3

fine corsa: 10 min.~
 Endeinstellung: 10 min.~
 fin de course: 10 min.~
 scale end: 10 min.~
 final recorrido: 10 min.~
 eindstand: 10 min.~
 Fim de percurso: 10 min.~

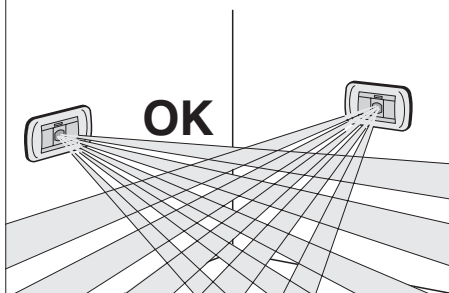
Installare lontano da fonti di calore e luce **9**
 Fern von Wärme - und Lichtquellen installieren
 Installer le détecteur loin de sources de chaleur
 et de lumière
 Install away from sources of heat and light
 Instalar lejos de fuentes de calor y luz
 Ver van warmte- en lichtbronnen installeren
 Instalar longe de fontes de calor e luz



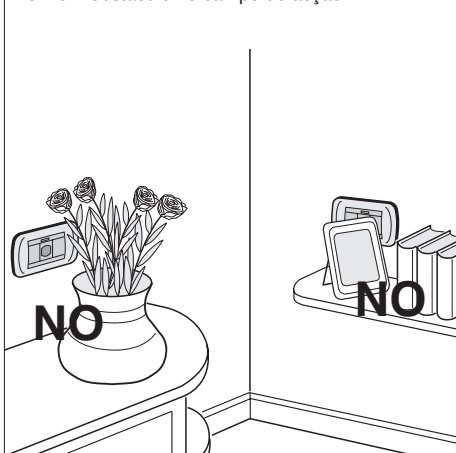
Migliore sensibilità con attraversamento
 trasversale **10**
 Höchste Sensibilität bei Querbewegung in der
 geschützten
 Meilleure sensibilité en déplacement transversal
 Greater sensitivity with transverse crossing
 Mejor sensibilidad con dirección transversal
 Grotere gevoeligheid bij dwarsplaatsing
 Melhor sensibilidade com deslocamento
 transversal



E' possibile installare più rilevatori nello
 stesso ambiente **11**
 Im gleichen Raum können mehrere Geräte
 installiert werden
 Possibilité d'installer plusieurs appareils dans le
 même local
 Several appliances can be installed in the same
 room
 Es posible instalar más aparatos en el mismo
 ambiente
 In dezelfde ruimte kunnen verschillende
 detectoren worden geplaatst.
 É possível instalar vários aparelhos detectores na
 mesma divisão



Nessun ostacolo nella zona di azione **12**
 Kein Hindernis in Überwachungsbereich
 Aucun obstacle dans le champ d'action
 No obstacle in the area of action
 Ningún obstáculo en la zona de acción
 Geen enkel obstakel in de actiezone
 Nenhum obstáculo no campo de acção



Sensibilità **13**
 La sensibilità varia con la temperatura ambiente,
 con l'umidità, con la velocità e la direzione del
 movimento. Prima di installare, provare se la posizione
 ed il tempo di intervento sono ottimali. Il campo d'azione
 può essere aumentato installando più apparecchi in
 punti diversi con l'uscita in parallelo.

Empfindlichkeit

Die Empfindlichkeit ändert sich mit der
 Raumtemperatur, der Feuchtigkeit, der Geschwindigkeit
 und der Richtung der Bewegung.
 Vor der Montage ist zu überprüfen, ob die Lage und die
 Timerverzögerung optimal sind.
 Mittels Installation von mehreren parallelgeschalteten
 Geräten an verschiedenen Stellen kann der
 Überwachungsbereich erweitert werden.

Sensibilité

La sensibilité change selon la température ambiante,
 l'humidité, la vitesse et la direction du mouvement.
 Avant d'installer l'appareil, vérifier que la position et la
 temporisation soient optimales.
 Le champ d'action peut être augmenté en installant
 plusieurs appareils en des points différents avec sortie
 en parallèle.

Sensitivity

The sensitivity changes with ambient temperature, the
 humidity, the speed and the direction of the movement.
 Before installing verify whether the position and the time
 delay are the most favorable.
 The action field can be increased by installing several
 appliances in different places with out-put in parallel.

Sensibilidad

La sensibilidad varia con la temperatura ambiente, con
 la humedad, velocidad y la dirección del movimiento.
 Antes de instalarlo, comprobar si la posición y el
 tiempo de retardo son los adecuados. El campo de
 acción puede ser aumentado instalando más aparatos
 en puntos diversos con la salida en paralelo.

Gevoeligheid

De gevoeligheid verschild naargelang van de
 omgevingstemperatuur, de vochtigheid, de snelheid en
 de richting van de beweging.
 Vóór de installatie dient u na te gaan of de positie en de
 timer optimaal zijn. Het actievelde kan worden uitgebreid
 door verschillende detectoren te plaatsen op
 verschillende punten, met de uitgang in parallel.

Sensibilidade

A sensibilidade varia de acordo com a temperatura
 ambiente, com a humidade, com a velocidade e com a
 direcção do movimento. Antes de instalar o aparelho,
 verificar se a posição e o tempo de intervenção são
 óptimos. O campo de acção pode ser aumentado
 instalando vários aparelhos em pontos diferentes com
 saída em paralelo.